

REFERENCES

- Agriani, T., Nababan, M. R., & Djatmika, D. (2018). Translation Quality on Words Containing Spelling, Punctuation and Grammatical Error. *International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding*, 5(5), 224-240. <http://dx.doi.org/10.18415/ijmmu.v5i5.314>
- Agustawan, D. M. (2022). Shift in translation of noun phrase found in the text *Creatures Behind Houses*, *Focus Journal: Language Review*, 2(1), 1-14.
- Anderman, G., & Rogers, M. (Eds.). (2003). *Translation Today: Trends and Perspectives*. Multilingual Matters.
- Aryanti, M. (2021). An analysis of translation shift of adjective phrases in the subtitle 2019 movie *Jumanji: The Next Level*. *Journal of English Studies*, 2(2), 47-59.
- Asrima. (2023). Subtitling Strategies from English to Indonesian in the *Imitation Game* Movie by Lebah Ganteng. *Jurnal Bahasa dan Sastra*. 8 (1), 67-78.
- Atmadja, N. A. (2020). The translation shift found in Onward movie and its subtitling (Undergraduate thesis). Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. London. Oxford University Press.
- Diaz Cintas, J., Remael, A. (2007). *Audivisual Translation: Subtitling*. Routledge.
- Fitria, T. N. (2020). Translation procedure of English to Indonesian subtitle in the *English Vinglish* movie. *Journal of Literature, Linguistics and Cultural Studies*, 9(1), 40-48.
- Huddleston, R., & Pullum, G. (2002). *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge University Press.
- Lackovic, L. (2022). *Audiovisual Translation: Challenges of Translating Humor from English into Croatian in the American Sitcom The Office* (Undergraduate Thesis). University of Rijeka.
- Leech, G. & Svartvik, J. 1975. *A Communicative Grammar of English*. Longman.
- Leech, G. (2006). *A Glossary of English Grammar*. Edinburgh University Press.

- Maula, N. (2020). *Category shift translation in toy story 4 subtitles from English into Indonesian* (Undergraduate thesis). Universitas Islam Negeri Walisongo.
- Nababan, M., Nuraeni A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Penerjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24 (1), 39-57.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E.A. & Taber, C.R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- Ningsih, N. L. A. A. (2021). An analysis of translation shift of noun phrase in *The Adventures of Huckleberry Finn* novel by Mark Twain. *International Journal of English and Applied Linguistics*, 2(1), 103-119.
- Prativi, N. K. S. R., Yadnya, I. B. P., & Puspani, I. A. M. (2022). Translation shift of English noun phrases into Indonesian in the movie of *Enola Holmes*. *ULIL ALBAB: Jurnal Ilmiah Multidisiplin*, 1(7), 1903-1910.
- Purwanti, A. R., & Suyudi, I. (2022). Category shift translation of noun phrase on the *Cruella* movie script and its translation. *International Journal of English and Applied Linguistics*, 2(2), 245-254.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman.
- Rupiah, S. N., & Hartono, R. (2017). Shift and equivalence of noun phrases in English-Indonesian translation of Barbie short stories. *English Education Journal*. 7 (3). Retrieved from <http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/eej>
- Siwi, Y. B. (2018). *The implementation of translation shift theory of noun phrase toward Boss Baby movie subtitle* (Unpublished undergraduate thesis). IAIN Palangkaraya.
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (19th ed). Penerbit Alfabeta.
- Tira, N. F. (2020). Translation Procedure of English to Indonesian Subtitle English Vinglish Movie. *Journal of literature, linguistics, and cultural studies*. 9 (1). 40-48.
- Windayulistia. (2014). *A Translation Analysis of Noun Phrase in The Book of*

Tomorrow Novel by Cecelia Ahern and Its Translation. (Undergraduate Thesis). Universitas Muhammadiyah Surakarta.

